



# **Annual Index** **Volume XXXIX**

## **Articles**

- ASKINS, ARTHUR L-F.: *The Pliegos Sueltos* of the Biblioteca Colombina in the Sixteenth Century: Notes to an Inventory 305-22
- HARRIS, MARTIN B.: The Historical Development of Conditional Sentences in Romance 405-36
- KELLOGG, JUDITH: Economic and Social Tensions Reflected in the Romance of Chrétien de Troyes 1-21
- MAIDEN, MARTIN D.: Displaced Metaphony and the Morphologisation of Metaphony 22-34
- MILETICH, JOHN S.: The Mermaid and Related Motifs in the *Romancero*: The Slavic Analogy and Fertility Myths 151-69
- POSNER, REBECCA: Post-Verbal Negation in Non-Standard French. A Historical and Comparative View 170-97
- SCHWEGLER, ARMIN: The *Chanson de Sainte Foy*: Etymology of *Cabdon* (with Cursory Comments on Localization of the Poem) 285-304

## **Notes**

- BLUMENFELD-KOSINSKI, RENATE: The Poetics of Continuation in the Old French *Paon* Cycle 437-47
- GALMÉS DE FUENTES, ALVARO: Un Conte d'al-Ghazālī et le fabliau français *Du vilain asnier* 198-205
- TUTTLE, EDWARD F.: Editor's Note: Morphologization as Redundancy in Central Italian Dialects 35-43

## **Review Articles**

- CRADDOCK, JERRY R.: *Concordances and Texts of the Royal Scriptorium Manuscripts of Alfonso X, el Sabio; Concordances and Texts of the Fourteenth-Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, ed. Lloyd Kasten & John Nitti 462-72
- KAHANE, HENRY AND RENÉE: Identifying West Ligurian Lexemes 206-28

KLINGEBIEL, KATHRYN: Two Ventures in Occitan Lexicography (and Their Background), with Bibliographic Supplement	447-60
——: Transformational vs. Structural Morphology, with an Excursus on Compounding	323-35
LORIAN, ALEXANDRE: Psycho-systématique post-guillaumienne	44-57
SCHAEFFER, MARTHA E.: Two Experiments in Colombian Dialect Geography	57-76
<b>Reviews</b>	
ALLEN, ANDREW S.: <i>Untersuchungen zur spanischen und französischen Wortbildung</i> , by Hans-Martin Gauger	241-49
ANAHORY-LIBROWICZ, ORO: <i>En torno al romancero sefardí (Hispanismo y balcanismo de la tradición judeo-española)</i> , by Samuel G. Armistead & Joseph H. Silverman	379-84
ARMISTEAD, S. G.: <i>Romancer catalá: Text establert por Manuel Milá i Fontanals</i> , ed. Joan Antoni Paloma	145-47
ASHBY, WILLIAM J.: <i>Linguistique fonctionnelle: Débats et perspectives</i> , ed. Mahmoudian Mortéza	229-34
BAROLINI, TEODOLINDA: <i>Petrarch's Poetics and Literary History</i> , by Marguerite R. Waller	135-36
BECK, JONATHAN: <i>Etymologies and Genealogies. A Literary Anthropology of the French Middle Ages</i> , by R. Howard Bloch	92-105
BOND, GERALD A.: <i>A Medieval Songbook: Troubadours and Trouvères</i> , by Fletcher Collins	147-50
BOULTON, MAUREEN: <i>The Life of Saint John the Almsgiver</i> , ed. Kenneth Urwin	516-17
BOWEN, BARBARA C.: <i>Jodelle et la création du masque. Étude structurale et normative de "L'Eugène"</i> , by Tilde Sankovitch	364-66
BRUCKNER, MATILDA T.: <i>Love and Marriage in Chrétien de Troyes</i> , by Peter S. Noble	508-13
BRUMLIK, A. J.: <i>Chrétien de Troyes, Perceval, or, The Story of the Grail</i> , trans. Ruth Harwood Cline	261-64
BURGESS, GLYN S.: <i>Chrétien de Troyes, Lancelot, or, The Knight of the Cart</i> , ed. and trans. William W. Kibler	266-69
BURNS, E. JANE: <i>Robert de Boron, Le Roman du Graal, Manuscrit de Modène</i> , ed. Bernard Cerquiglini	376-78
CAZELLES, BRIGITTE: <i>L'Esthétique du traité moral d'après les œuvres d'Alain Chartier</i> , by François Rouy	264-66
CHAFFEE-SORACE, DIANE: <i>Love Words. The Self and the Text in Medieval and Renaissance Poetry</i> , by Mariann Sanders Regan	108-17
CHERCHI, PAOLO: <i>Andreas Capellanus. Zur Rezeption des römischen und kanonischen Rechts in "De Amore"</i> , by Rüdiger Schnell	504-07
COLBY-HALL, ALICE M.: <i>Etude sur le "Merlin" de Robert de Boron, roman du XIII<sup>e</sup> siècle</i> , by Alexandre Micha	258-61
COLOMBI-MONGUIÙ, ALICIA DE: <i>Petrarch: The Augustan Poets, the Italian Tradition and the Canzoniere</i> , by Jennifer Petrie	401-04
COMBARIEU, MICHELLE DE: <i>Les Prières aux saints en français à la fin du Moyen Age</i> , by Pierre Rézeau	366-69

CORBETT, NOEL L.: <i>Recent Transformational Studies in European Languages</i> , ed. S. Jay Keyser	80-85
—: <i>Syntaxe et sémantique: Les Deux plans des relations syntaxiques à l'exemple de la transitivité et de la transformation passive; étude contrastive français-allemand</i> , by Henri Vernay	477-82
—: <i>Travaux de Linguistique</i> , 7	85-89
—: <i>Structure syntaxique du français: Essai de cinéto-syntaxe</i> , by Léon Warnant	239-46
—: <i>L'Emploi temporel dans la complétive au subjonctif introduite par un temps du passé en français contemporain</i> , by Christina Lindqvist	482-85
—: <i>Enquête phonologique et variétés régionales du français</i> , by Henriette Walter et al.	343-49
CRADDOCK, JERRY R.: <i>Notas a la "Ortología y métrica" de don Andrés Bello</i> , by Miguel Antonio Caro	144-45
DANNENBAUM, SUSAN CRANE: <i>Malory's Grail Quest: Invention and Adaptation in Medieval Prose Romance</i> , by Sandra Ness Ihle	107-108
DEMBOWSKI, PETER F.: <i>Christine de Pisan, The Book of the City of Ladies</i> , trans. Earl Jeffrey Richards	125-28
DWORKIN, STEVEN N.: <i>Dialectología general e hispanoamericana: Orientación teórica, metodológica bibliográfica</i> , by José Joaquín Montes Giraldo	91-92
—: <i>Alfonso XI, Libro de la montería</i> , ed. Dennis P. Scniff	271-74
—: <i>Aspectos del español hablado en el Río de la Plata durante los siglos XVI y XVII</i> , by María Beatriz Fontanella de Weinberg	349-51
FAULHABER, CHARLES B.: <i>Adriano Cappelli, The Elements of Abbreviation in Medieval Latin Paleography</i> , trans. David Heimann & Richard Kay	237-39
—: <i>Bibliografía anotada de la vida i obra de Francesc Eiximenis (1340?-1409?)</i> , by David J. Viera	390-93
FERRANTE, JOAN M.: <i>Five Frames for the "Decameron."</i> <i>Communication and Social Systems in the "Cornice,"</i> by Joy Hambuechen Potter	130-33
—: <i>Dante, Chaucer, and the Currency of the Word. Money, Images, and Reference in Late Medieval Poetry</i> , by R. A. Shoaf	393-96
FLEISCHMAN, SUZANNE: <i>Flamenca. Variations sur les thèmes de l'amour courtois</i> , by Rolande J. Graves	274-79
—: <i>Les Verbes de mouvement en français et espagnol. Etude comparée de leurs infinitives</i> , by Béatrice Lamiroy	473-77
—: <i>An Old French Workbook</i> , by Robert D. Craig	340-41
GEARY, JOHN S.: <i>Epic, Folk, and Christian Traditions in the "Poema de Fernán González,"</i> by Beverly West	384-90
GEHRKE, PAMELA: <i>Li Ver del Juise: Sermon en vers du XII<sup>e</sup> siècle</i> , ed. Erik Rankka	513-16
† ELLIOTT, ALISON GODDARD: <i>Dit des Cornetes: Poemetto misogino antico francese del XIII secolo</i> , ed. Mario Pagano	124
GSELL, OTTO: <i>Strukturen der Frage im Französischen. Synchronische und diachronische Untersuchungen zur direkten Frage im</i>	

<i>Französischen des 15. Jahrhunderts (1450-1500)</i> , by Egbert Kaiser	485-88
HARRIS, MARTIN B.: <i>La evolución de los esquemas condicionales (Pecenciales e irrealas desde el "Poema del Cid" hasta 1400)</i> , by Guillermo Rojo & Emilio Montero Cartelle	354-59
HOOKE, DAVID: <i>El Burgos de Mio Cid. Temas socio-económicos y escolásticos, con revisión del antisemitismo</i> , by Miguel Garci-Gómez	526-30
JACKSON, MARGRET: <i>Die Neologismen in der modernen französischen Science-Fiction</i> , by Felix Schwerwinsky	341-43
KAHANE, RENÉE: <i>Sprache und Religion</i> , by Johannes Knobloch	90-91
KAY, SARAH: <i>Bestiaires du Moyen Age</i> , trans. Gabriel Bianciotto	128-30
KIBLER, WILLIAM W.: <i>Literary Technique in the "Chanson de Roland"</i> , by Roger Pensom	117-21
KNAPTON, ANTOINETTE: <i>Le Coeur mangé. Récits érotiques et courtois des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles</i> , by Danielle Régnier-Bohler	373-76
KOBBERVIG, KARL I.: <i>The Qur'an in Sixteenth-Century Spain: Six Morisco Versions of Sūra 79</i> , by Consuelo López-Morillas	139-42
———: <i>Los arabismos en el léxico andaluz</i> , by Teresa Garulo Muñoz	497-99
LEPSCHY, ANNA LAURA: <i>Figure foniche dal Petrarca ai petrarchisti</i> , by Maria Picchio Simonelli	266-69
———: <i>Ricerche sulla lingua del Duecento e primo Trecento: Reggenza infinitiva e temi afferenti</i> , by Giorgio Colussi	359-61
LEPSCHY, GIULIO: <i>Der Tempusgebrauch der Vergangenheit in der modernen italienischen Prosa</i> , by Tilman Tümler	250-53
———: <i>Varietätenlinguistik des Italienischen</i> , ed. Günter Holtus & Edgar Radtke	492-96
———: <i>Platon über die Sprache. Ein Kommentar zum Kratylus. Mit einem Anhang über die Quelle der Zeichentheorie Ferdinand de Saussures</i> , by Jetske C. Rijlaarsdam	336-38
———: <i>Kontrastive Untersuchungen zum italienischen "gerundio": Instrumental- und Modalsätze und das Problem der Individuierung von Ereignissen</i> , by Luise F. Pusch	361-64
LÓPEZ-BARALT, LUCE: <i>El manuscrito misceláneo 774 de la Biblioteca Nacional de París (Leyendas, itinerarios de viajes, profecías sobre la destrucción de España y otros relatos moriscos)</i> , ed. Mercedes Sánchez Alvarez	136-39
MÉNARD, PHILIPPE: <i>"Chanson d'Antioche," chanson de geste: le cycle de la croisade est-il épique?</i> , by Robert Francis Cook	256-58
———: <i>Roman de Cardenois</i> , ed. Marcello Cocco	121-23
MOCCICARO, ANTONIA G.: <i>Libru di lu transitu et vita di misser sanctu Iheronimu</i> , ed. Costanzo di Girolamo	133-34
MONTGOMERY, THOMAS: <i>El león y el azor. Simbolismo y estructura trifuncional en la épica medieval española</i> , by Adrián García Montoro	524-26
MYERS, OLIVER T.: <i>Estudios de lingüística española</i> , by Angel López García	351-53

NAPOLI, DONNA JO: <i>La sintassi dell' infinito in italiano moderno</i> , by Gunver Skytte	249-50
ORVIETO, PAOLO: <i>Nuovo Corpus de Sacre Rappresentazioni fiorentine del Quattrocento</i> , ed. Nerida Newbigin	520-24
PLANN, SUSAN: <i>Las construcciones coordinadas sindéticas en el español hablado culto de la Ciudad de México</i> , by Cecilia Rojas Nieto	253-56
PRICE, GLANVILLE: <i>Le Gérondif. Eléments pour une description syntaxique et sémantique</i> , by Jane-Odile Halmøy	77-79
ROBERTSON, DUNCAN: <i>L'Œuvre lyrique de Richard de Fournival</i> , ed. Yvan Lepage	370-73
SARGENT-BAUR, BARBARA N.: <i>Love and Marriage in the Twelfth Century</i> , ed. Willy van Hoecke & Andries Welkenhuysen	499-501
SHYLDKROT, HAVA BAT-ZEEV: <i>Remarques sur la syntaxe et la sémantique des pseudo-adjectifs dénominaux en français</i> , by Inge Bartning	488-92
SPAHR, BLAKE LEE: <i>The Romance of Arthur</i> , ed. James J. Wilhelm & Laila Zamuelis Gross	501-503
TUTTLE, EDWARD F.: <i>Von Rom zur Romania. Aspekte und Probleme romanischer Sprachgeschichte</i> , by Gerhard Rohlf	234-37
VAN VLECK, AMELIA E.: <i>The Poetry of Arnaut Daniel</i> , ed. & trans. James J. Wilhelm	279-83
WEAVER, ELISSA: <i>Language and Style in a Renaissance Epic: Berni's Corrections to Boiardo's "Orlando Innamorato,"</i> by H. F. Woodhouse	396-401
WRIGHT, ROGER: <i>Homenaje a Andrés Bello en el bicentenario de su nacimiento (1781-1981)</i> , ed. G. Araya, H. Haverkate, & K. van Leuven	142-44
———: <i>Esquisse structurale des subordonnants conjonctionnels en roman commun</i> , by Robert De Dardel	338-39
ZINK, MICHEL: <i>La Pastorale en France aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles. Recherches sur les structures de l'imaginaire médiéval</i> , by Joël Blanchard	517-20
ZUMTHOR, PAUL: <i>Romanesque Signs: Early Medieval Narrative and Iconography</i> , by Stephen G. Nichols, Jr.	105-107